

ПРИЕМ В. М. МОЛОТОВЫМ АМЕРИКАНСКОГО ПОСЛА г. ШТЕЙНГАРТА

(По вопросам, относящимся к событиям в Финляндии)

2 декабря 1939 года

В связи с заявлениями, сделанными послом США г. Штейнгартом, по поручению президента г. Рузвельта, В. М. Молотов дал следующие разъяснения по вопросам, относящимся к событиям в Финляндии.

Пожелание г. Рузвельта о недопущении бомбардировки с самолетов населения городов Финляндии, поскольку оно обращено к Советскому правительству, вызвано недоразумением. Советские самолеты не обстреливали городов и не намерены этого делать, а обстреливали аэродромы, ибо наше правительство дорожит интересами финского населения не меньше, чем любое другое правительство. Конечно, из Америки, которая находится от Финляндии на расстоянии более 8 тысяч километров, этого можно и не увидеть, но тем не менее факт остается фактом. Ввиду этого указанное заявление г. Рузвельта является, как видно, беспредметным.

Что касается отставки правительства Каяндера и замены его правительством Таннера, то В. М. Молотов сказал, что это обстоятельство, к сожалению, не улучшает дела. Таннер—кандидатура явно неудачная. Г. Таннер был и несомненно остается злым гением советско-финляндских переговоров. Если бы переговоры со стороны Финляндии вел г. Паасикиви, без участия г. Таннера, как это было в первый период переговоров, то переговоры, вероятно, закончились бы приемлемым соглашением. Но участие г. Таннера в переговорах испортило все дело и, видимо, связало руки г. Паасикиви. Ввиду этого Советский Союз не ждет ничего хорошего от правительства Таннера. К тому же образование нового правительства Финляндии — Народного правительства во главе с г. Куусиненом вносит новый важный момент в обстановку и вызывает у Советского правительства надежду на мирное и удовлетворительное разрешение возникшего кризиса.

"Известия" № 278 (7048) от 2 декабря 1939 г.

Источник: [Высш. парт. школы при ЦК ВКП(б).] Внешняя политика СССР. Сборник документов. Т. IV. № 380. Москва — 1946.

RECEPTION OF THE AMERICAN AMBASSADOR MR. STEINHARDT BY V.M. MOLOTOV

(On questions related to the events in Finland)

December 2, 1939

In connection with the statements made by the US Ambassador, Mr. Steinhardt, on the instructions of President Mr. Roosevelt, V.M. Molotov gave the following clarifications on issues related to the events in Finland.

Mr. Roosevelt's wish to prevent the bombing of the population of Finnish cities from aircraft, as it is addressed to the Soviet government, is caused by a misunderstanding. Soviet planes did not fire at cities and do not intend to do so, but fired at airfields, for our government values the interests of the Finnish population no less than any other government. Of course, from America, which is located at a distance of more than 8 thousand kilometers from Finland, this may not be seen, but nevertheless the fact remains as a fact. In view of this, this specific statement of Mr. Roosevelt is, apparently, pointless.

As for the resignation of the Cajander government and its replacement by the Tanner government, V.M. Molotov said that this circumstance, unfortunately, does not improve matters. The candidacy of Tanner is clearly unfortunate. Mr. Tanner was and undoubtedly remains the evil genius of the Soviet-Finnish negotiations. If the negotiations on the part of Finland were conducted by Mr. Paasikivi, without Mr. Tanner's participation, as it was during the first period of negotiations, the negotiations would probably have ended with an acceptable agreement. But Mr. Tanner's participation in the negotiations spoiled the whole affair and apparently tied the hands of Mr. Paasikivi. In view of this, the Soviet Union expects nothing good from the Tanner government. Besides, the formation of a new government in Finland - the People's Government headed by Mr. Kuusinen introduces a new important moment in the situation and arouses in the Soviet government hope for a peaceful and satisfactory solution to the crisis that has arisen.

"Izvestiya" No. 278 (7048) of 2 December 1939.

Source: [The highest party school at CPSU Central Committee.] Foreign policy of the USSR. Collection of documents. T. IV. No. 380 Moscow — 1946.

V.M. MOLOTOVIN TAPAAMINEN USA:N SUURLÄHETILÄÄN HERRA STEINHARDTIN KANSSA

(Suomea koskevista kysymyksistä)

2. joulukuuta 1939

Yhdysvaltain suurlähettilään herra Steinhardtin, presidentti herra Rooseveltin ohjeiden mukaan, esittämiin lausumiin Suomen tapahtumiin liittyvistä kysymyksistä V.M. Molotov antoi seuraavia selvennyksiä:

Herra Rooseveltin neuvostohallitukselle osoittama toivomus estää Suomen kaupunkien väestön ilmapommitukset perustuu väärinkäsitykseen. Neuvostoliiton lentokoneet eivät kohdistu tulta kaupunkeihin eivätkä aio tehdä niin, vaan ovat tulittaneet lentokenttiä, koska meidän hallituksemme arvostaa Suomen väestön etuja, ei lainkaan sen vähempää kuin mikä muu hallitus tahansa. Tietysti Amerikasta, joka sijaitsee yli 8 tuhatta kilometriä Suomesta, tätä ei ehkä saateta nähdä, mutta tosiasiat pysyvät kuitenkin tosiasioina. Tähän nähden tälle herra Rooseveltin erityiselle lausumalle olekaan ilmiselvästi perustetta.

V.M. Molotov sanoi Cajanderin hallituksen eroa ja sen korvautumista Tannerin hallituksella koskien, että se ei valitettavasti paranna asioiden tilaa. Tannerin tarjokkuus oli selvästi onnetonta. Herra Tanner oli ja on edelleen Neuvostoliiton-Suomen neuvottelujen paha henki. Jos herra Paasikivi olisi Suomen puolelta käynyt neuvotteluja ilman herra Tannerin osallistumista, kuten asia oli neuvottelujen ensimmäisellä jaksolla, ne olisivat luultavasti päättyneet hyväksyttävään sopimukseen. Mutta herra Tannerin osallistuminen neuvotteluihin pilasi koko asian ja satoi ilmeisesti herra Paasikiven kädet. Tähän nähden Neuvostoliitto ei odota mitään hyvää Tannerin hallitukselta. Sitä paitsi Suomen uuden hallituksen – herra Kuusisen johtaman Kansanhallituksen muodostaminen tuo mukaan uuden tärkeän elementin tilanteeseen ja nostaa esiin neuvostohallituksen toiveen nyt kohonneen kriisin rauhanomaiseen ja tyydyttävään ratkaisuun,

"Izvestija" No. 278 (7048), 2. joulukuuta 1939.

Lähde: [NKP:n keskuskomitean korkein puoluekoulu] SNTL:n ulkopoliittikka. Dokumenttikokoelma. Osa IV. No. 380. Moskova — 1946.